

EURO



PIANO

Informations- und Werkstattdienst

E | U | R | O | P | I | A | N | O



Titelbild:
Delegiertenversammlung
in Salzburg



Informations- und
Werkstattsdienst

Information and
workshop service

Service d'information
et questions techniques

Servizio informazioni
e tecnico di laboratorio

Diese Ausgabe
enthält eine Beilage der
Klaviermanufaktur
Steigraeber & Söhne

Inserentenverzeichnis

Abel / 51
Baumgärtel / 49
Bochinsky / 17, 30
Dampff Chaser / 15
Danielsen / 37
Feurich / U2
Fischer / 56
Fontander / 48
Förster / 49
Gelück / 55
Grotrian / 55
Heller / 48
Heuss / 13, 43
Jahn / 27
Kawai / U4
Kelemen / 51
Laukhuff / 8
Marc Vogel / 25
Meyne / 55
Messe Frankfurt am Main / 19
Oliag AG / 47
Petrof / 35
Pitthan / 9
Renner / 7
Reyburn Piano / 11
Röslau / 45
Rumler / 54
Sauter / 4
Schmidt's / 55
Schökle / 54
Taffijn / 47, 51
Veritune / 23
Werner / 54
Weschenfelder / 8
Yamaha / U3

- 3 Liebe Leserinnen, liebe Leser
3 Care lettrici, cari lettori
3 Dear Readers
3 Kjaere leser
3 Chères lectrices, chers lecteurs

4 NAMEN UND NACHRICHTEN

8 FORUM

- 8 Der neue Wohlklang - ein Jobkiller
9 The New Tuning - a Job Killer?
10 Psycho-physiological Aspects of Piano Tuning Perception
11 Les aspects psycho-physiologiques de la perception
de l'accordement du piano
13 Klavier-Nomenklatur

16 EUROPIANO

- 16 Kjaere medlemer av EUROPIANO!
16 Dear Members of EUROPIANO!
18 Liebe Mitglieder von EUROPIANO
18 Cari membri di EUROPIANO
19 Chers membres d'EUROPIANO!
20 Delegiertentreffen in Salzburg
21 Réunion des délégués à Salzburg
22 Delegates' meeting in Salzburg
23 Protokoll - Minutes - Proces verbal

31 ZULIEFERER STELLEN SICH VOR

- 31 Enrico Ciresa srl, Tesero

34 AUS DEN VERBÄNDEN

- 34 KVO Generalversammlung - KVO General Meeting
36 Kurse in Arenenberg - Courses in Arenenberg
36 Exkursion zur Firma Bösendorfer -
Excursion to the Bösendorfer Company
37 BDK Werkzeugausschuss

38 BEUE BÜCHER

- 38 Aurelius Belz: Die Geschichte des Keyboards
38 How the Tuner Saved the Pompons' Piano

39 HISTORISCHES

- 39 Carol Otto, Berlin

40 FACHBEITRAG

- Patrick Annett:
40 Pratique de la mise en charge
40 The Practice of Setting the Down-Bearing
40 Die Praxis der Festlegung des Stegdruckes
40 Metodo per il settaggio della carcica
40 Om å justere trykket
54 Marktplatz
56 Impressum

TERMINE 2013

April

10.-13.4.2013
Frankfurt/M (D)
Musikmesse/Pro Light + Sound

12.4.2013
EUROPIANO-Generalversammlung

19.-20.4.2013
Hanaholmen (Finland)
Nordic Pianotreff
www.pianotreff.com

Mai

2.-4.5.2013
Bournemouth (GB)
PTA Centenary Convention

9.-11.5.2013
Kloster Banz, Coburg
BDK Jahrestagung

Juni

10.-12.6.2013
Fa. Jahn, Grub am Forst (D)
BDK-Seminar „Precision Touch Design“

14.-16.6.2013
Firma Grotrian-Steinweg, Braunschweig (D)
BDK-Seminar „Rund um den guten Klang“

Juli

5.-6.7.2013
Staatsoper Berlin (D)
BDK-Seminar „Konzertstimmen“

September

Schloss Homburg, Triefenstein-Homburg
BDK-Seminar „Rund um den historischen
Klang“
(der genaue Termin steht noch nicht fest)

"Ask each one of 100 pianists about what they feel after a good tuning of their piano and they'll answer: easier playing, plays by itself, weightless keyboard, etc."

Psycho-physiological Aspects of Piano Tuning Perception

In the following article a phenomenon will be presented, in condensed form, and its manifestations and functions explained.

Also, a diagram will show the moment of manifestation of the phenomenon, with the study of the reaction of people to the phenomenon for an easier comprehension of the essence and process of the phenomenon itself.

"En route!"

Let's remind ourselves of the meaning of the word Psychology, "Psycho" and "logy". It's a scientific search of the phenomenon of the soul with the use of thought through objective reactions (speaking, behaviour) using scientific methods.

The scientific methods that will be used are empirical, logical, analytical, and the method of observation based on the theory of the modalities of internal experience. I will analyze the appreciation of musicians of the result of a good tuning and the transfer of their feeling of appreciation of the changes in sound of the piano after the tuning, explained orally. This is followed by an answer and reaction from the piano tuner to the information given by the musician. These exchanges lead to a state of "cul-de-sac", and have done for about 48 years - this I know from my father's experience.

The name that I give to that phenomenon is "INCOMPATIBLE RESPONSE" because it creates/reflects the problems of communication between the musician and the piano tuner. Investigating the whole chain of all answers, explanations, and reactions of the musician through the way they perceive sound and their appreciation of a good tuning, will allow us to understand further the heart of the phenomenon.

Very often in my childhood, within my father's circle of friends, this issue was repeatedly argued very emotionally. They were all trying to find possible explanations for it; it seemed to me that they didn't find any. They tried to explain the situation by maintaining that a pianist's hearing was inferior to that of a violinist, or pointing to the eccentric character of famous musicians, etc. Research was made in the wrong direction and these people were very good professional tuners but they didn't have psychology basics,

enough musical experience and musical education to arrive at other points of view.

But when I started tuning at a good level, I found myself in the same situation. Often, after completed work, satisfied musicians asked the question: "What did you do with the action?" The musicians were asking what I did with the action because they said the keys were easier to depress. They were bringing me to a "cul-de-sac" with their questions and their desire to know how I tuned the piano and changed the action. I stupidly answered that I had only tuned the piano, an answer which was disappointing to them; or I kept quiet, not knowing what to say.

Later, knowing what will happen in advance, I acted as if everything was normal, but I still didn't understand what was happening in reality with the musicians. Why weren't they commenting on my tuning instead of insisting that the touch was lighter, although I had not worked on the action or keys? Only 1% of the musicians made remarks about the changes in the tuning in this particular situation - they were very few.

Following these experiences I began to pose questions to pianists and other musicians, after tuning their piano, but I received unsatisfying, irritating, exasperating answers.

The "straw that broke the camel's back" was a 13 year old Chinese boy speaking perfectly well 3 languages (French, English, and Mandarin) and very educated for his age. He played Chopin's C sharp nocturne and said to me: "It was much easier to play, the action got easier, and it was easier to press the keys". I realised that this boy's words reflected the truth.

I want to note that not only insufficient education was depriving piano tuners from finding answers, but also the piano tuner's Ego. It made them search for answers in the musicians only.

Comparing the playing of a folklore trumpeter, a trombonist and a philharmonic pianist playing on a 9 foot Hamburg Steinway that was off tune, all heard in my teenage years, allowed me to find part of the answer to the "INCOMPATIBLE RESPONSE" phenomenon.

If the piano is off tune or badly tuned, the pianist is emotionally "tuning" his badly tuned piano to his hearing patterns, hearing models, modes that he possesses within his

level, using a lot of extra energy for no purpose and forcing the brain and soul to work more intensively to achieve the sound he wants to hear. Sometimes he even deadens the unpleasant sounds of the instrument, getting the instrument to sound much better than before, but it's still not perfect. We shouldn't forget at what cost the musician has to do this. He feels the action's weight, the sound's toughness. Consequently, a composer won't compose his best pieces; a beginner won't enthusiastically get to the piano. The instrument doesn't attract, it's like a "vampire".

This means that one of the formulas of the "INCOMPATIBLE RESPONSE" is a good tuning and a "voicing" = a lighter keyboard - the brain is exempted from unnecessary effort; and the opposite: a bad tuning = a heavy keyboard, which requires extra effort and tension on the brain and emotions.

To sum up: a musician gets the feeling of a lighter keyboard during the playing because less unnecessary brain and emotional effort are required.

Second formula: the difficulty of that process is in the transmission of the feelings from the field of hearing to the field of touch. The hearing field in the brain dominates the other fields (tactile, etc.) when a well tuned piano is played. The result = a lighter touch. On a badly tuned piano, or a piano that is off-tune, the brain's hearing field is overloaded and it reflects negatively on the tactile field. Result = a heavier touch. In this way, the tactile sense dominates the other fields of the brain and it makes the keyboard harder to play, etc.

I would like to emphasize the fact that a pianist is frequently in a sitting position with both his legs and arms in contact with the piano for at least 3 hours a day. And his tactile sense and hearing are in immediate contact with his mind. His tactile feelings form him with time and practice.

The principle of a piano tuner's ego crisis is that he only hears what he doesn't want to hear from the musician; it means that his work on the piano does not correspond to what he thinks about it. But in reality, everything is logical because only by changing the structure of the sentence, the contact installs itself naturally. For example, a pianist saying:

- 1 "You tuned the piano so well,
- 2 it sounds better
- 3 and it is easier to play."

The contact occurred naturally but not the understanding. The understanding of that phenomenon between the piano tuner and the pianist comes only after a deep comprehension of that phenomenon. Comprehension of that phenomenon comes only after the study and reflection on that phenomenon by the piano tuner or the pianist or even better, both of them.

Formulation

The influence of a good tuning on a musician facilitates the process of playing by liberating the hearing brain field that controls and analyzes the hearing and also the "disguised" transfer of the perceived sound of the well tuned piano from the hearing field to the tactile field of the brain with a "masked language".

I want to acknowledge all the people that have helped me to achieve this discovery including my father, all the piano technicians

who shared their knowledge of their art with me, all my clients, piano teachers, and many other people that were there to help me.

Andrey Solodovnikov (Montreal)
Translated by Pavel Solodovnikov

Dedicated to my father, Vladimir Solodovnikov. The publishing of a book is in process but has been delayed.

Les aspects psycho-physiologiques de la perception de l'accordement du piano

Dans l'article suivant, le phénomène et sa fonction seront brièvement démontrés. De plus, l'article sera complété par un diagramme où on pourra voir les différentes étapes qui mènent au phénomène, l'apparition de celui-ci et les réactions des personnes en rapport au phénomène. En effet, le diagramme facilitera la compréhension du phénomène et de son processus.


En route!

Premièrement, rappelons-nous de la définition du mot psycho-logie (gr) : c'est la recherche scientifique du phénomène de l'âme humaine à l'aide de la méthode scientifique par l'utilisation du phénomène de la pensée avec les réactions objectives comme la parole, le comportement.

Les méthodes scientifiques utilisées seront; la méthode empirique, la méthode analytique, la méthode logique et le sondage basé sur la théorie des modalités des expériences internes. On va attirer l'attention sur l'appréciation de l'accordement par les musiciens et le transfert de leurs sentiments d'appréciation des changements des sonorités du piano après l'accordage, expliqués par le dia-

iRCT

REYBURN CYBERTUNER

 iPhone/iPod/iPad
 Smart, Simple, Accurate
 Aural quality tunings
 Fast, precise pitch raises
New Concert Tune mode!

Support in Europe; Deutsch
 English, Español, Français & Norsk.



www.reyburn.com/appstore

logue. Premièrement, le musicien essaye son piano accordé. Ensuite, l'accordeur réagit à la réponse du musicien. Finalement, apparaît l'état de cul-de-sac, dont je confirme l'existence depuis 48 ans par les dires de mon père.

Je donne à ce phénomène le nom de « RÉPONSE INCOMPATIBLE » parce qu'il crée et reflète les problèmes entre le musicien et l'accordeur de piano. En analysant cette chaîne de réponses, d'explications et de réactions du musicien par des sentiments musicaux sur un bon accordement, on comprendra l'essentiel de ce phénomène.

Dans mon enfance, le questionnement sur ce phénomène était très présent chez mon père et ses collègues de travail, mais ils n'arrivaient pas à l'expliquer et ils ne l'ont malheureusement pas résolu. Et pour expliquer d'une manière ou d'une autre la solution du problème, ils amenaient divers explications, mais elles n'étaient pas convaincantes. Ils accusaient les pianistes d'avoir une ouïe plus basse et moins bonne que celle des violonistes, par exemple... Je veux simplement dire que leur piste de résolution était mauvaise, parce qu'ils étaient de très bons accordeurs professionnels, mais ils ne comprenaient pas le côté psychologique du phénomène et plusieurs avaient une faible éducation musicale. Il leur manquait d'autres connaissances dans leur éducation personnelle.

En pratiquant mon métier, j'avais atteint un bon niveau d'accordement après un certain temps et j'avais été confronté à la même situation plusieurs fois. Alors, après avoir vérifié l'accordement, le musicien me demandait : « Mais qu'est-ce que vous avez fait avec la mécanique du piano? » Je souligne que j'avais seulement accordé le piano.

Les pianistes disaient que le clavier était devenu plus léger et voulaient savoir mon truc pour alléger le piano en faisant seulement l'accordement. Je répondais seulement que j'avais accordé le piano ce qui décevait grandement les pianistes.

Plus tard, je souriais gardant mon « secret » pour ne pas décevoir les pianistes qui allaient me poser la même question. Toutefois, le phénomène ne me laissait guère de repos, car j'essayais de le comprendre. Alors, je me suis posé la question : « Pourquoi ces musiciens me demandent quel travail je faisais avec la mécanique pour qu'elle devienne plus légère quand je ne faisais qu'accorder le piano ou que je faisais l'harmonisation.

Ensuite, je posais aux pianistes la question suivante : « Comment a changé votre piano? » et les réponses étaient confuses et me dérangeait.

« La goutte qui a fait déborder le vase » a

était Rémi, un garçon de 13 ans qui parle très bien le mandarin, le français et l'anglais et qui est très cultivé pour son âge. Il avait un piano de marque Yamaha et il m'a interprété le nocturne en do# mineur de Chopin après l'accordage. Après avoir joué, il m'a dit que la mécanique était devenue plus légère et qu'il avait plus de facilité à jouer sur son piano. À partir de ce jour, j'ai compris que la vérité se cachait derrière ses mots. J'ai aussi aperçu que mon ego et celui des autres accordeurs qui cherchaient la vérité cachait la bonne piste de recherche. En d'autres mots, les accordeurs pensaient que tout étaient de la faute des pianistes.

Dans mon adolescence, j'ai entendu le jeu fascinant d'une pianiste des pays Baltes sur un piano (Steinway Hambourg 9 pieds) désaccordé et plus tard, assez souvent le jeu d'un trompettiste folklorique que je côtoyais régulièrement et finalement j'ai dernièrement entrepris l'apprentissage du jeu sur le trombone. J'ai les ai tous comparés. J'ai trouvé une partie de la réponse au phénomène « RÉPONSE INCOMPATIBLE. »

Si un piano n'est pas accordé ou mal accordé, le pianiste ajuste son jeu à ses émotions, son ouïe, aux modes qu'il perçoit, selon son niveau. Gaspillant de l'énergie supplémentaire et faisant travailler son cerveau plus qu'il le faut. Parfois, le pianiste parvient même à cacher partiellement la mauvaise sonorité du piano. En d'autres mots, les musiciens doivent dépenser beaucoup d'énergie supplémentaire pour faire sonner le piano comme s'il était accordé. Alors, il ne faut pas oublier le prix que payent les pianistes. Ils ressentent la lourdeur de la mécanique, la sonorité bouchée... Ainsi, un compositeur ne pourrait pas écrire sa meilleure pièce et le débutant devra s'obliger à jouer sur un piano désaccordé. Un piano désaccordé est un vampire et il n'attire pas les pianistes.

Une des formules du phénomène

1-Un bon accordement et une harmonisation = une mécanique légère, donc pas d'effort inutile pour le cerveau, un plaisir et une facilité à jouer.

Un mauvais accordement = mécanique lourde, donc de l'effort supplémentaire pour le cerveau et repousse le pianiste à jouer.

En résumé, après un bon accordement le musicien a de la facilité à jouer, car il est libéré de l'effort supplémentaire ajouté à la zone auditive du cerveau.

2-La difficulté de ce processus est dans la transmission des sentiments auditifs en sensitifs. La zone auditive du cerveau domine sur toutes les autres dans le processus du jeu d'un piano bien accordé et en conséquence le ré-

sultat est équivalent à une mécanique allégée. Sur un piano désaccordé, la zone auditive du cerveau est surchargée et cela se reflète sur la zone sensitive ce qui équivaut à un jeu désagréable. La zone sensitive domine les autres zones du cerveau et c'est pourquoi il est difficile de jouer sur un piano désaccordé.

Je veux souligner que les pianistes sont assis et utilisent leurs mains, leurs pieds et leur ouïe au moins 3 heures par jour, alors leur zone sensitive est très développée. Évidemment, le pianiste est en grande partie formé tactilement. La crise de l'accordeur survient lorsqu'il entend ce qu'il ne veut pas entendre pensant que ça ne correspond pas au travail accompli, donc à la réalité. Mais en réalité, si on change un peu la réponse du pianiste après la vérification du piano, on peut améliorer le contact entre le musicien et l'accordeur : « Vous avez tellement bien accordé le piano qu'il est maintenant plus facile à jouer. » L'accordeur est heureux de la réponse et les deux se comprennent très bien, mais le phénomène est ignoré. La compréhension vient après l'apprentissage profond des formules de ce phénomène du côté du pianiste (et ou) de l'accordeur ou encore mieux, des deux.

Formulation : L'influence d'un bon accordement sur le musicien étant le changement des sensations du jeu, donc l'allégement du jeu par la voie de la libération de la zone auditive du cerveau. Le transfert masqué de la perception du son du piano bien accordé de la zone auditive à la zone tactile du cerveau avec un langage masqué. L'information masquée est transférée verbalement et l'accordeur ne peut déchiffrer l'information pour en comprendre le vrai sens.

Petite précision : le terme accordement correspond à l'accordement du piano, comprenez ces deux termes comme identiques.

J'aimerais remercier toutes les personnes qui m'ont encouragé à devenir accordeur de piano et m'ont aidé dans mon métier incluant mon père, les techniciens de piano que j'ai eu la chance de rencontrer, mes clients, les professeurs de piano et tous les autres sans qui cet article n'aurait pas été possible.

Andrey Solodovnikov (Montreal)

Traduit par

Vladimir et Pavel Solodovnikov

Dédiée à mon père Vladimir Solodovnikov. C'est article n'est seulement qu'une petite partie d'un livre en cours de rédaction, que j'espère publier.